

《走在美的光影：拜倫詩集》

图书基本信息

书名：《走在美的光影：拜倫詩集》

13位ISBN编号：9789861900489

出版时间：2015-5-26

作者：拜倫

页数：320

译者：楊德豫

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《走在美的光影：拜倫詩集》

內容概要

人生歲月有五分之一在空等，
無論你在午後的咖啡館，
還是流動的車廂、捷運站，
因為有隨身一冊，你能看見
拜倫為自由吶喊，
徐志摩在康橋呢喃，
林間有泰戈爾盤桓，
河畔有葉慈的輕聲呼喚...
時間，不再是無意義的空轉，
你有偉大的靈魂相伴。

她走在美的光影裡，好像無雲的夜空，繁星閃爍；明與暗的最美的形象凝聚於她的容顏和眼波，融成一片淡雅的清光——濃艷白天得不到的恩澤。

——節錄自 她走在美的光影裡

那一幫無賴，也許會搶劫，像一群野狗，沒啥東西吃——誰弄壞紗軸，便立地絞決，好節省政府的錢財和肉食。造人挺容易，機器可難得——人命不值錢，襪子可貴重——舍伍德的絞架使山河生色

顯示著商業和自由的興隆！近衛團，志願隊，法院的法警，三名推事官，兩位保安官，二十個絞刑手，二十二團官兵，把這些窮小子緝拿歸案；有幾位爵爺，想找審判員作一番諮詢，可是辦不到，利物浦不肯給這種恩典，壓根兒沒審判，就通通幹掉！

——節錄自 「編織機法案」編製者頌

美國著名現實主義作家，《野性的呼喚》作者傑克·倫敦曾說：「你們讀一百本雜誌，不如讀拜倫的一行詩。」

十九世紀三大浪漫詩人之一的拜倫，與雪萊、濟慈齊名，如同他所寫長詩中的革命者「唐璜」，激進、憂鬱、多愁善感又憤世嫉俗。身為貴族，卻天生跛足的他，崇尚民主，反對專制。因此拜倫的作品，基本上不是諷刺社會虛偽的詩篇，就是充滿浪漫色彩的情詩；而他著名的情詩，不僅深深影響日後的歐洲浪漫主義，更是口耳相傳「浪漫抒情詩」的代名詞。

拜倫傳世的作品數量極多，大部分為格律體，本書的選錄的譯詩由翻譯家楊德豫精心翻譯。他以翻譯格律詩著名，擅長將英文格律詩翻譯成中文格律詩，節奏和韻式都嚴格依循原詩。本書特別選出其中最著名的四十首，包括：她走在美的光影裡、三十六歲生日、長詩 唐璜 及 恰爾德·哈囉德遊記 的節錄等，依照主題分為 愛情悲喜、時事諷喻、長詩選錄，以及 人生體悟。並搭配原詩中英對照，讓讀者在享受絕妙譯詩的同時，更能體會原詩的意境、用詞與音韻之美。

本書特色

身為十九世紀三大浪漫詩人之一，拜倫的詩作已是「浪漫抒情詩」的代名詞！

精選四十首拜倫詩作，依主題分為 愛情悲喜、時事諷喻、長詩選錄，以及 人生體悟 四大部分，並附特色導讀，讓讀者更加瞭解拜倫的內心世界！

中英對照譯本，同時保留英詩的原味與中譯的精粹！

書背精緻布紋與封面壓紋設計，撫觸之間感受經典魅力！

隨身一冊方便攜帶，整個世界都是你的圖書館！

《走在美的光影：拜倫詩集》

作者簡介

拜倫（George Gordon Byron）

拜倫（1788~1824）既是偉大的詩人，也是偉大的革命家。他那些風馳電掣、波瀾萬丈的詩篇，在生前便震撼了整個歐洲大陸，他死後一百多年來，仍在全世界傳誦不衰。詩人歌德認為拜倫是「19世紀最偉大的天才」；普希金則稱拜倫為「思想界的君王」。

拜倫十歲時繼承伯祖父的男爵頭銜，進入英國上流社會。雖然天生跛足，但是靠著堅毅不撓的精神，拜倫克服了肢體障礙，在板球、游泳、擊劍、拳擊上，皆表現得優異卓越。喜好冒險的他終於在二十一歲那年一償宿願，到歐洲各地遊歷。在旅途中，他開始寫作《恰爾德·哈囉德遊記》。第一、二章在1812年2月問世，轟動文壇，使拜倫一躍成為倫敦社交界的明星。

當拜倫懷著喜悅心情回到英國，迎接他的卻是戀人賽莎的死訊。這場突如其來的死別，讓年輕的詩人一下子墜入痛苦的深淵。他在疼惜、眷戀與懷想中，寫下一連串悼念賽莎的詩歌，這個時期所創作的情詩，不僅深深影響日後的歐洲浪漫主義，也是口耳相傳「浪漫抒情詩」的代名詞。

然而，崇尚民主、反對專制的詩人，對於英國上流社會的腐敗與虛偽，時常表現得不以為然，他常作詩恥笑批評英國社會道德、法律、宗教的虛假和卑劣。而這樣狂傲不羈的性格，終於為他帶來災禍。

1815年，就在結婚剛滿一年的新婚妻子，因無法忍受他孤傲的個性，要求與他離婚後，所謂的「正人君子」開始趁機在報刊上不斷辱罵、中傷他。他的財產被查封；朋友與他斷絕關係；流氓暴徒威脅攻擊他。拜倫為此憤慨的說：「如果這些流言蜚語和議論是真的，那是我不配住在英國；如果是假的，就是英國不配讓我住。」於是他離開了英國，旅居歐洲。在義大利，他完成了《恰爾德·哈囉德遊記》的第三、第四章，並開始創作長篇詩體小說《唐璜》。

1823年，當《唐璜》寫到第十六章，拜倫毅然前往希臘，參加希臘爭取自由與獨立的武裝運動。他將私人財產拿出來建立希臘艦隊，自己參與戰鬥，並化解希臘各軍派間的紛爭；當時許多軍派甚至討論獨立後要擁拜倫為希臘國王。這是拜倫一生最光輝、也是最後的一頁。1824年，拜倫忙於戰備工作，不幸遇雨受寒，一病不起，在4月19日逝世。他的死使希臘人民深感悲痛，全國誌哀二十一天。

綜觀拜倫的一生，他為民主、自由、民族解放的理想而奮鬥，並且努力創作，他的作品具有重大的歷史進步意義和藝術價值，在英國以至歐洲的文學史上都相當罕見。

譯者簡介

楊德豫

楊德豫（1928~2013），其父為國學大師楊樹達。他是著名的翻譯家，擅長將英文格律詩翻譯成中文格律詩，且節奏和韻式都嚴格依循原詩；他譯有《華茲華斯詩選》、《柯勒律治詩選》、《拜倫詩選》、《朗費羅詩選》等，並曾擔任湖南人民出版社和湖南文藝出版社的編輯。作為一名優秀的編輯，他主編的《詩苑譯林》叢書在80年代的中國文化界享有極高的聲譽；而作為一名優秀的翻譯家，他的英詩翻譯深受好評，尤其《拜倫詩選》被老詩人、翻譯家卞之琳譽為「標誌著我國譯詩藝術的成熟」，並曾獲翻譯大獎。

《走在美的光影：拜倫詩集》

書籍目錄

序

導讀

浪漫的詩人靈魂，熱血的政治理念

浪漫派詩人拜倫，不但詩作才華洋溢，也對政治有不凡的抱負。對於愛情悲喜的深刻感受，促使他寫下許多著名的浪漫情詩；同時，他也有堅定不移的政治觀點，崇尚自由民主，反對專制暴政；雖擁有貴族身份，卻永遠站在平民那一邊。他也深信自己擁有政治的天賦，冀望能在政治舞台上大顯身手。他曾說：「我不是單單為了寫詩而活著的！」又說：「莎士比亞死後揚名，拿破崙生前得志，兩相比較，誰會選擇當莎士比亞呢？」還說：「只要時代和命運允許，我一定會做出一番事業來，叫古今的哲人都為之驚嘆。」這些熱血的言論，將他遠大的志向表露無遺。

1812年2月和4月，身為貴族的拜倫，兩次在英國國會發表演說，為破壞機器的暴動工人辯護，也為反抗英國殖民統治的愛爾蘭人民辯護；他憤怒斥責英國統治階級的反動政策，以及血腥鎮壓措施。同時，他又使用犀利而辛辣的筆調，寫詩對英國當時的最高統治者攝政王喬治，作了無情的揭露和嘲諷。這使得他和英國王室、執政當局等「上流階層」結怨很深，不但堵死了他躋身英國政界的路徑，甚至迫使他不得不離開英國，浪跡歐陸，尋找其他的舞台一展抱負。

拜倫去了義大利，投入燒炭黨人的革命運動，並且成為地方組織的領袖。也是在這個時期，他寫出了長篇詩體小說《唐璜》和其他著名詩篇，達到他創作生涯的巔峰。《唐璜》是拜倫最重要的作品，半莊重半詼諧、敘事與議事兼備，既有現實主義的內容，又有新奇、輕鬆而諷刺的筆調。雖然它的內容讓保守的英國資產階級十分反感，讓倫敦的各家報刊雜誌群起而攻之；但《唐璜》展現的文學造詣受到高度讚揚，詩人歌德曾說：「《唐璜》是徹底的天才的作品，憤世到了不顧一切的辛辣程度，溫柔到了情感最纖細動人的地步……」。

另外，向來以古希臘文化的繼承者自居的拜倫，對於當時希臘人民反抗土耳其統治、爭取民族解放的運動，始終給予熱情的關注和支持。當義大利燒炭黨人的革命失敗之後，拜倫便決定前往希臘，投入民族解放運動。他變賣家產，籌措軍事費用，親赴希臘，組建軍隊，操練兵馬，為瞭解放希臘，不惜作一切努力，可惜過度勞累最終使得他病死異鄉。臨終時，他的遺囑寫著：「我的財產、我的精力都獻給了希臘的獨立戰爭，現在連生命也獻上吧！」

在他的詩中，我們可以看到他熱情而又孤傲的靈魂。雖然無法廣為世人接受，依舊不屈不撓的以己身力量揭發事物的虛偽表象。他的文字雖然強硬，卻充滿了對追求真理的熱情，以及勇敢的生命態度。

《走在美的光影：拜倫詩集》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com